



ОДЕССА  
ОДЕСА  
ODESSA

# Литературно-мемориальный музей А.С. Пушкина Літературно-меморіальний музей А. С. Пушкіна Literary - Memorial Museum of A.S. Pushkin



Литературно-мемориальный музей А.С. Пушкина. Одесский литературный музея был открыт в 1961 году, а к 200-летию со дня рождения А.С. Пушкина была создана новая музейная экспозиция, в которой наиболее полно отражен одесский период творчества А.С. Пушкина.

Літературно-меморіальний музей О.С. Пушкіна. Одеський літературний музей було відкрито у 1961 році, а до 200-річчя з дня народження О.С. Пушкіна була створена нова музейна експозиція, в якій найбільш повно відображен одеський період творчості О.С. Пушкіна.

The Literary-Memorial Museum of A.S. Pushkin. The Museum was opened in 1961. A new museum exposition which more fully reflects the Odessa period of creativity of Alexander Pushkin was presented to the 200th anniversary from the birth of Alexander Pushkin.



WEBSITE



ENGLISH



RUSSIAN



UKRAINE



ОДЕССА  
ОДЕСА  
ODESSA

Одесский муниципальный музей личных коллекций им. А.В. Блещунова  
Одеський муніципальний музей особистих колекцій ім. А. В. Блещунова  
The Odessa Municipal Museum of Private Collections of A.V. Bleschunov



Одесский муниципальный музей личных коллекций им. А.В. Блещунова. Первый и единственный в Украине музей личных коллекций был основан в Одессе в 1989 году. Он носит имя Александра Владимировича Блещунова - собирателя и альпиниста, подарившего городу свою коллекцию.

Одеський муніципальний музей особистих колекцій ім. О.В. Блещунова. Перший і єдиний в Україні музей особистих колекцій було засновано в Одесі у 1989 році. Він носить ім'я Олександра Володимировича Блещунова - збирача та альпініста, який подарував місту свою колекцію.

The Odessa Municipal Museum of Private Collections of A.V. Bleschunov. The first and unique in Ukraine museum of private collections was founded in Odessa in 1989. It was named after its founder Alexander Vladimirovich Bleschunov, a collector of art and mountaineer who has presented his collection to the city.



WEBSITE



ENGLISH



RUSSIAN



UKRAINE



ОДЕССА  
ОДЕСА  
ODESSA

# Музей-квартира Леонида Утёсова Музей-квартира Леоніда Утьосова The Apartment-Museum of Leonid Utesov



Музей - квартира Леонида Утёсова. Открыт 2 сентября 2015 года. В этой квартире прошло детство и юность известного одессита - Народного артиста СССР, киноактера, чтеца, исполнителя песен в различных жанрах от джаза до городского романса - Леонида Утесова.

Музей-квартира Леоніда Утьосова. Відкрито 2 вересня 2015 року. У цій квартирі пройшло дитинство та юність відомого одесита - Народного артиста СРСР, кіноактора, читця, виконавця пісень у різноманітних жанрах від джазу до міського романсу - Леоніда Утьосова.

The Apartment-Museum of Leonid Utesov. The Museum was opened on September 2, 2015. A famous odessite Leonid Utesov – the owner of the title of the National Artist of the USSR, an actor, a reciter, a performer of songs in different genres from jazz to urban romance – spent his childhood and adolescence in this house.



WEBSITE



ENGLISH



RUSSIAN

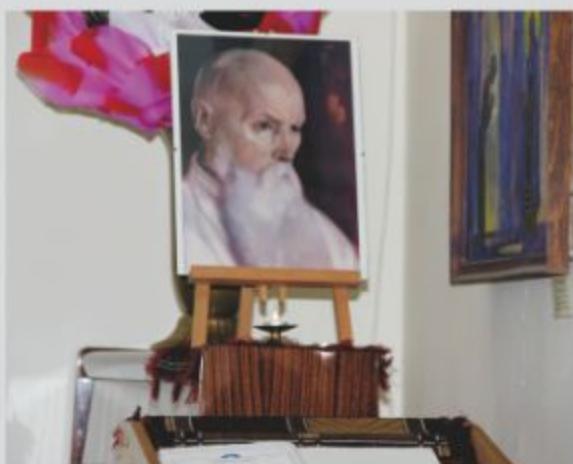


UKRAINE



ОДЕССА  
ОДЕСА  
ODESSA

# Одесский Дом-музей им. Н.К. Рериха Одеський Будинок-музей ім. Н. К. Реріха The Odessa House-Museum of Nicholas Roerich



Одесский Дом - музей им. Н.К. Рериха. Дом-музей открыт 10 марта 2000 года. Деятельность музея – это научное всестороннее изучение и распространение творческого наследия всей семьи Рерихов – всемирно известного художника Николая Константиновича Рериха, философа Елены Ивановны Рерих, супруги Н.К. Рериха, их сыновей – востоковеда Юрия Николаевича Рериха и художника Святослава Николаевича Рериха.

Одеський Будинок-музей ім. М.К. Реріха. Будинок – музей був відкритий 10 березня 2000 року. Діяльність музею – це наукове всеобічне вивчення та розповсюдження творчої спадщини усієї родини Реріхів – всесвітньо відомого художника Миколи Костянтиновича Реріха, філософа Олени Іванівни Реріх, дружини М.К. Реріха, їх синів – знавця Сходу Юрія Миколайовича Реріха та художника Святослава Миколайовича Реріха.

The Odessa House-Museum of Nicholas Roerich. House was opened on 10 of March, 2000. The activities of the Museum is a comprehensive scientific study and dissemination of the creative heritage of the Roerich family – a world-famous painter Nicholas Roerich, his wife a philosopher Helena Roerich, and their sons – an orientalist Yury Roerich and a painter Svetoslav Roerich.



WEBSITE



ENGLISH



RUSSIAN



UKRAINE



ОДЕССА  
ОДЕСА  
ODESSA

# Ришельевский лицей Рішельєвський ліцей The Richelieu Lyceum



Ришельевский лицей. В 1817 году в южном регионе было решено создать престижное учебное заведение закрытого типа – лицей. Назвали его в честь генерал – губернатора края Армана Эммануэля дю Плесси Ришелье. Ришельевский лицей был вторым учебным заведением, после Царскосельского, в Российской империи.

Рішельєвський ліцей. У 1817 році в південному регіоні було вирішено створити престижний навчальний заклад закритого типу – ліцей. Він має назву на честь генерал - губернатора краю Армана Еммануеля дю Плессі Рішельє. Рішельєвський ліцей був другим навчальним закладом, після Царськосельського, в Російській імперії.

The Richelieu Lyceum. In 1817 in the Southern region it was decided to create a prestigious educational institution of the closed-type – lyceum. It was named in honor of the general-governor of the region Armand Emmanuel du Plessis de Richelieu. The Richelieu Lyceum was the second institution in Russian Empire after the Tsarskoselskiy Lyceum.



WEBSITE



ENGLISH



RUSSIAN



UKRAINE



ОДЕССА  
ОДЕСА  
ODESSA

## Шахский дворец Шахський палац The Shah's Palace



Шахский дворец. Шахский дворец – одна из неповторимых, величественных построек Одессы, сохранившихся до наших дней. Был построен в 1852 году польским зодчим Феликсом Гонсиороновским. Получил свое название, будучи во владении шаха Мохаммеда Али.

Шахський палац. Шахський палац - одна з неповторних, величливих будівель Одеси, що збереглася до наших днів. Був побудований у 1852 році польським зодчим Феліксом Гонсіороновським. Отримав свою назву через те, що був у володінні шаха Мохаммеда Алі.

The Shah's palace. The Shah's palace is one of the unique and majestic buildings in Odessa saved up to now. It was built in 1852 by the Polish architect Felix Gonsioronovskim. It got its name from being in possession of Shah Mohammed Ali.



WEBSITE



ENGLISH



RUSSIAN



UKRAINE



ОДЕССА  
ОДЕСА  
ODESSA

Средняя специальная музыкальная школа-интернат им. Профессора П.С. Столлярского  
Середня спеціальна музична школа-інтернат ім. Професора П.С. Столлярського  
The Secondary Special Musical Boarding School of Professor P.S. Stolarski



Средняя специальная музыкальная школа-интернат им. профессора П.С. Столлярского. Одесская средняя специальная музыкальная школа-интернат была основана в 1933 году по инициативе выдающегося педагога-скрипача П.С. Столлярского, который стал ее первым директором и ведущим преподавателем.

Середня спеціальна музична школа-інтернат ім. професора П.С. Столлярського . Одеська середня спеціальна школа – інтернат була створена у 1933 році з ініціативи видатного педагога–скрипала П.С. Столлярського, який став її першим директором та провідним викладачем.

The Secondary Special Musical Boarding School of Professor P.S. Stolarski. The Odessa's secondary special musical boarding school was founded in 1933 on the initiative of the outstanding violin teacher P.S. Stolarski, who became its first director and leading teacher.



WEBSITE



ENGLISH



RUSSIAN



UKRAINE



ОДЕССА  
ОДЕСА  
ODESSA

# Дом с длинным балконом Будинок з довгим балконом The House with a long balcony



Дом с длинным балконом. В 1905 году был построен по заказу потомка княжьего рода, господина Маврокородато (архитектор Ю.М. Дмитренко). На фасадной части этого здания находится один из самых длинных балконов в Европе. Балкон опоясывает весь фасад здания на протяжении третьего этажа.

Будинок з довгим балконом. У 1905 році був побудований на замовленням нащадка княжого роду, пана Маврокордато (архітектор Ю.М. Дмитренко). На фасадній частині цієї будівлі знаходиться один з найдовших балконів у Європі. Балкон огибає весь фасад будівлі впродовж третього поверху.

The House with a long balcony was built in 1905 by the order of the descendant prince's family Mr. Mavrokordato (the architect Y.M. Dmitrenko). The entire facade of the building is encircled on the third floor with the longest balcony in Europe.



WEBSITE



ENGLISH



RUSSIAN

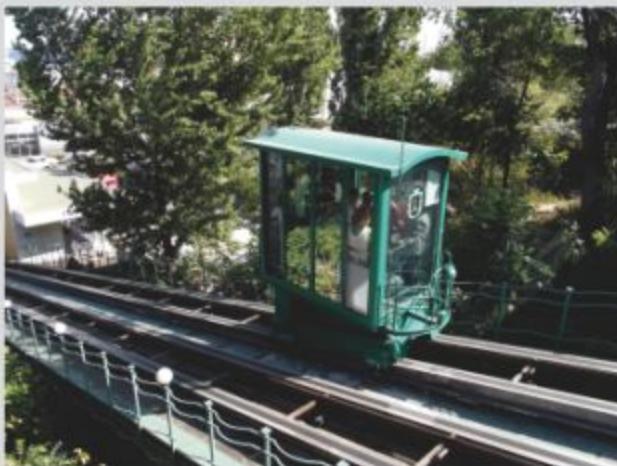


UKRAINE



ОДЕССА  
ОДЕСА  
ODESSA

# Фуникулёр Фунікулер The Funikuler



Фуникулер. В конце XIX века в Одессе возникла необходимость создания еще одного новшества: «устройства рельсового подъёмного пути с пристани на Приморский бульвар». Торжественное открытие подъёмной дороги состоялось 8 июня 1902 года. Идея создания относится к 1895 году и принадлежала молодому инженеру Н.К. Пятницкому.

Фунікулер. У кінці XIX століття в Одесі виникла необхідність створення ще одного нововведення: «влаштування рейкового підйомного шляху з пристані на Приморський бульвар». Урочисте відкриття підйомної дороги відбулося 8 червня 1902 року. Ідея створення відноситься до 1895 року та належала молодому інженерові М.К. П'ятницькому.

The Funicular. At the end of the XIX century Odessa came over a creation of the new innovation: "a construction of the elevated railroad from the berth to the Primorskiy Boulevard". The ceremonial opening of the railroad took place on the 8th of June 1902. The idea of its creation originated in 1895 and belonged to the young engineer N.K. Pyatnitskiy.



WEBSITE



ENGLISH



RUSSIAN



UKRAINE



ОДЕССА  
ОДЕСА  
ODESSA

## Одесский филиал Греческого Фонда Культуры Одеська філія Грецького Фонду Култури

The Odessa Branch of the Hellenic Foundation for Culture



Одесский филиал Греческого Фонда Культуры. Филиал, расположенный в трех зданиях, был основан в 1994 году. Это историческое место. В прошлом эти здания принадлежали грекам, именно здесь в 1814 году была создана тайная революционно-патриотическая организация "Филики Этерия", что навсегда связала историю Одессы с историей национально-государственного возрождения Греции. С момента открытия филиала там функционирует музей «Филики Этерия».

Одеська філія Грецького Фонду Култури. Філію, яка розташована в трьох будівлях, було засновано в 1994 році. Це історичне місце. У минулому ці будівлі належали грекам, саме тут в 1814 році була створена таємна революційно-патріотична організація "Філікі Етерія", що назавжди пов'язала історію Одеси з історією національно-державного відродження Греції. З моменту відкриття філії там функціонує музей "Філікі Етерія".

The Odessa Branch of the Hellenic Foundation for Culture. The Branch located in three buildings was founded in 1994. It is a historical place. In the past these buildings belonged to Greeks. Here in 1814 a secret revolutionary-patriotic organization "Filiki Eteria" was created, and that linked forever the history of Odessa with the history of the national state revival of Greece. Since the opening of the branch a museum of "Filiki Eteria" is located there.



WEBSITE



ENGLISH



RUSSIAN



UKRAINE



ОДЕССА  
ОДЕСА  
ODESSA

# Одесская киностудия Одеська кіностудія The Odessa Film Studio



Одесская киностудия. Ведёт свою историю с 1907 года. Одна из старейших киностудий Украины. Один из двух центров кинопроизводства, оставшихся на территории Украины. На территории Одесской киностудии расположен музей кино Одесского отделения Национального союза кинематографистов Украины.

Одеська кіностудія. Веде свою історію з 1907 року. Одна з найстаріших кіностудій України. Один з двох центрів кіновиробництва, що залишилися на території України. На території Одеської кіностудії розташований музей кіно Одеського відділення Національної спілки кінематографістів України.

The Odessa Film Studio conducts its history since 1907. It is one of the oldest film studios of Ukraine. It is one of the two remaining centers of film industry in Ukraine. A cinema museum of the Odessa Branch of the National Union of Cinematographers of Ukraine is located on the territory of the Odessa Film Studio.



WEBSITE



ENGLISH



RUSSIAN



UKRAINE



ОДЕССА  
ОДЕСА  
ODESSA

# Одесский археологический музей Одеський археологічний музей Odessa Archaeological Museum



Одесский археологический музей,  
один из старейших в стране, был основан в 1825 году.

Одеський археологічний музей,  
один з найстаріших в країні, був заснований в 1825 році.

The Odessa Archeological Museum  
is one of the oldest in Ukraine. It was founded in 1825.



WEBSITE



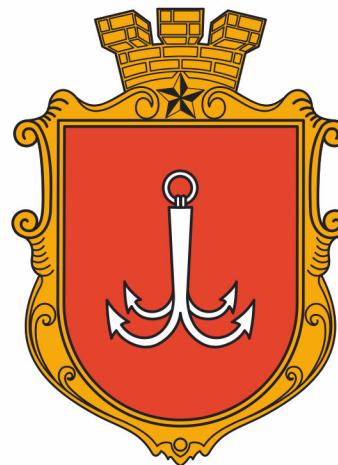
ENGLISH



RUSSIAN



UKRAINE



ОДЕССА  
ОДЕСА  
ODESSA

# Сад скульптур литературного музея Садок скульптур літературного музею The Garden of Sculptures in the Literary Museum



Сад скульптур литературного музея основан в 1995 году. Это - художественная экспозиция под открытым небом, входящая в дворцовый комплекс Дома князя Гагарина. В ансамбле скульптур воплощены образы литературных героев произведений об Одессе, одесского городского фольклора, литературных классиков прошлого и современности, чья судьба была связана с Одессой.

Садок скульптур літературного музею заснований у 1995 році. Це – художня експозиція під відкритим небом, яка входить у палацовий комплекс Будинку князя Гагаріна. В ансамблі скульптур втілені образи літературних геройів творів про Одесу, одеського міського фольклору, літературних класиків минулого та сучасності, доля яких була повязана з Одесою.

The Garden of Sculptures in the Literary Museum was founded in 1995. This is an open air art exhibition, part of the palace complex of the House of the Count Gagarin. The ensemble of sculptures embody the images of the heroes of literary works about the city of Odessa, urban folklore, classics of literature of the past and present time, whose fate was tied with Odessa.



WEBSITE



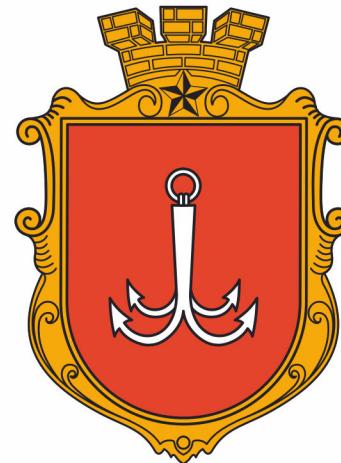
ENGLISH



RUSSIAN



UKRAINE



ОДЕССА  
ОДЕСА  
ODESSA

# Тещин мост Тещин міст The Mother-in-law Bridge



Тещин мост - пешеходный мост, самый высокий в Одессе, который был построен в 1968 году по проекту архитекторов Владимирской и Кириенко. По одной версии, тещин мост получил свое название из-за своей длины ("длинный, как язык тещи"). По другой версии, более популярной, мост решил построить зять, который очень любил тещины блины, но теща проживала на другой стороне города, так возникла идея сооружения моста.

Тещин міст - пішохідний міст, найвищий в Одесі, який був побудований у 1968 році за проектом архітекторів Володимирського і Кирієнко. За однією версією, тещин міст отримав свою назву через свою довжину ("довгий, як язик тещі"). За іншою версією, більш популярною, міст вирішив побудувати зять, який дуже любив млинці своєї тещі, але теща проживала на іншій стороні міста, так і виникла ідея спорудження моста.

The Mother-in-law Bridge is a pedestrian bridge, the highest in Odessa, which was built in 1968 by architects Vladimirskiy and Kirienko. According to one version, The Mother-in-law Bridge has got its name because of its length ("long as the mother-in-law tongue"). According to another more popular version, the idea to construct the bridge has come to the son-in-law, who loved so much the pancakes of his mother-in-law, but she lived on the other side of city.



WEBSITE



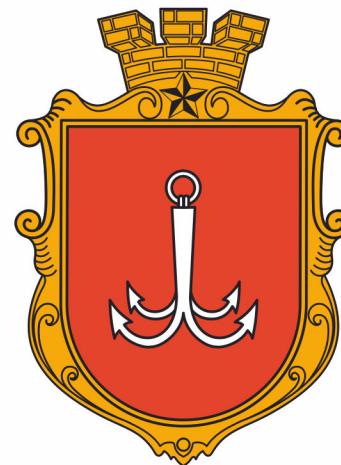
ENGLISH



RUSSIAN

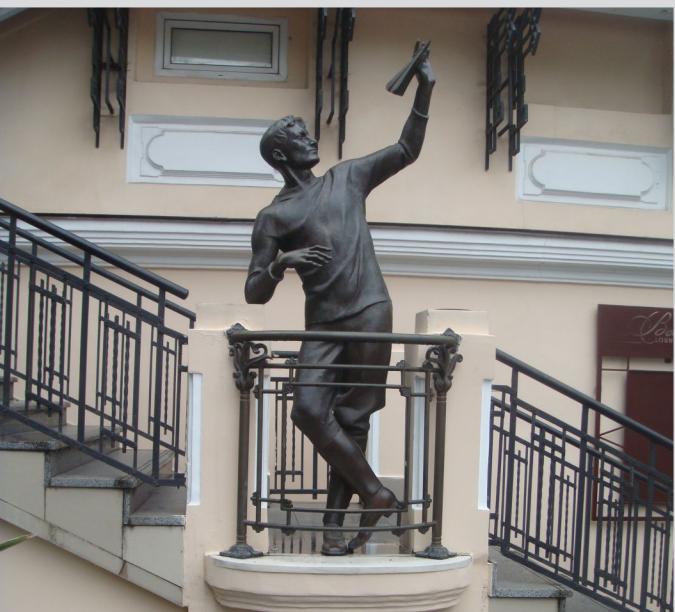


UKRAINE



ОДЕССА  
ОДЕСА  
ODESSA

# Памятник Уточкину Пам'ятник Уточкіну The Monument of Utochkin



Памятник Уточкину посвящен одесситу - Сергею Уточкину, многостороннему и талантливому спортсмену начала века: фехтовальщик, пловец, яхтсмен, боксер, футболист, вело-, мотто- и автогонщик.

Пам'ятник Уточкіну присвячений одеситу - Сергію Уточкіну, багатосторонньому і талановитому спортсмену початку століття: фехтувальник, плавець, яхтсмен, боксер, футболіст, вело-, мотто- і автогонщик.

The Monument of Utochkin is dedicated to the odessite - Sergei Utochkin, multilateral and talented sportsman of the beginning of the century. He was a swordsman, swimmer, sailor, boxer, football player, cyclist, motorcyclist and race car driver.



WEBSITE



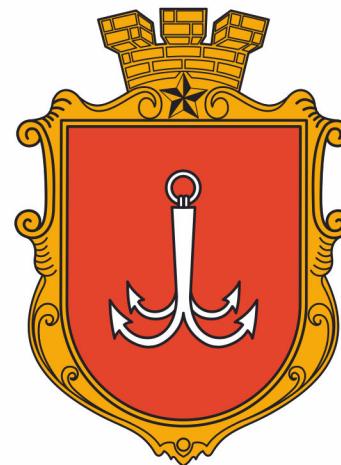
ENGLISH



RUSSIAN



UKRAINE



ОДЕССА  
ОДЕСА  
ODESSA

# Памятник Вере Холодной Пам'ятник Вірі Холодній Monument of Vera Holodnaya



Памятник Вере Холодной был открыт 2 сентября 2003 года. Вера Холодная родилась в 1893 году с детства поражала всех своими артистическими талантами, занималась балетом и стала первой кинозвездой и королевой немого кинематографа.

Пам'ятник Вірі Холодній був відкритий 2 вересня 2003 року. Віра Холодна народилася в 1893 році з дитинства вражала всіх своїми артистичними талантами, займалася балетом і стала першою кінозіркою і королевою німого кінематографа.

The Monument of Vera Holodnaya was opened on September 2, 2003. Vera Holodnaya was born in 1893. Since her childhood she impressed everyone with her artistic talents. She was engaged in ballet and she became the first movie star and the queen of the silent cinematography.



WEBSITE



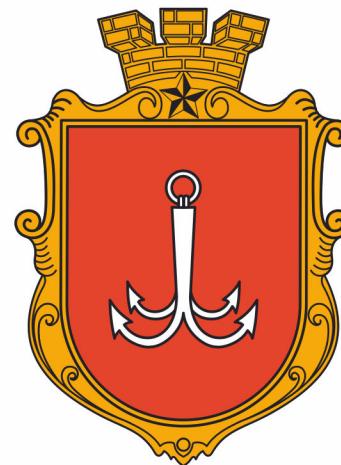
ENGLISH



RUSSIAN



UKRAINE



ОДЕССА  
ОДЕСА  
ODESSA

# Памятник Пете и Гаврику Пам'ятник Петру і Гаврику The Monument to Peter and Gavrik



Бронзовая скульптура 1988 г. Николая Степанова. Работа, посвящённая главным литературным героям повести Валентина Катаева «Белеет парус одинокий», события которых происходили в Одессе.

Бронзова скульптура 1988 р. Миколи Степанова. Робота, присвячена головним літературним героям повісті Валентина Катаєва «Білі парус одинокий», події яких відбувалися в Одесі.

It is a bronze sculpture of Nikolay Stepanov, 1988. The work is dedicated to the main literary heroes of the novel "Lone White Sail" by Valentin Kataev. The events of the book took place in Odessa.



WEBSITE



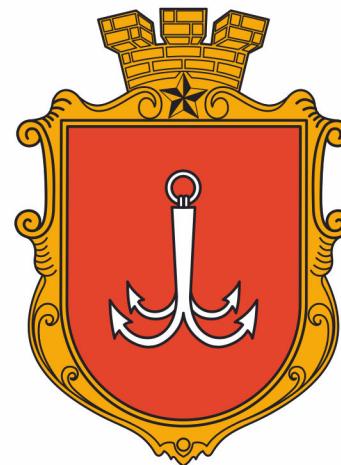
ENGLISH



RUSSIAN



UKRAINE



ОДЕССА  
ОДЕСА  
ODESSA

# Гостиница «Пассаж» Готель «Пасаж» The Hotel «Passage»



Здание «Пассажа» было построено в 1898-1899 гг. Заказчиком строительства выступил одесский купец первой гильдии М.Я.Менделевич. Архитектором проекта был Л.Л.Влодек.

Будівля «Пасажу» була побудована в 1898-1899 рр. Замовником будівництва виступив одеський купець першої гільдії М.Я.Менделевіч. Архітектором проекту був Л.Л.Влодек.

The building of the "Passage" was built in 1898-1899. The customer of the construction was an Odessa's merchant of the first guild M.Y.Mendelevich. The architect of the project was L.L. Vlodek.



WEBSITE



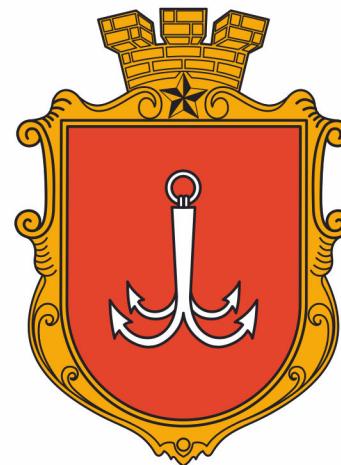
ENGLISH



RUSSIAN



UKRAINE



ОДЕССА  
ОДЕСА  
ODESSA

# Памятник Хосе де Рибасу Пам'ятник Хосе де Рібаса The Monument to Jose de Ribas



Испанский дворянин, основатель порта и города. Одесса строилась Дерибасом по лучшим образцам Генуи, Ливorno, Неаполя.

Іспанський дворянин, засновник порту та міста. Одеса будувалася Дерибасом за кращими зразками Генуї, Лівorno, Неаполя.

A Spanish nobleman, the founder of the port and the city. Odessa has been constructed by de Ribas on the best samples of Genoa, Livorno and Naples.



WEBSITE



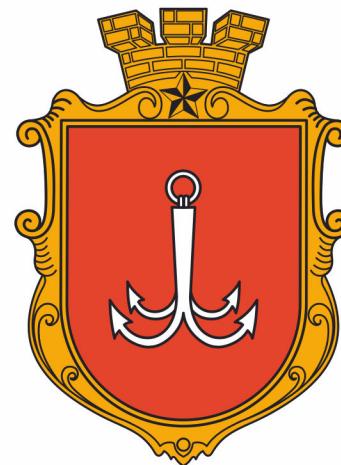
ENGLISH



RUSSIAN



UKRAINE



ОДЕССА  
ОДЕСА  
ODESSA

# Памятник Апельсину Пам'ятник Апельсину The Monument to Orange



Памятник открыт в 2004 году. На апельсине расположены самые известные здания Одессы - Оперный театр, Спасо-Преображенский собор, колоннада Воронцовского дворца. Памятник, посвящённый историческому событию — доставке в феврале 1800 года 3 000 свежих греческих апельсинов из Одесского порта в Санкт-Петербург в подарок от одесситов императору Павлу I.

Пам'ятник відкрито в 2004 році. На апельсині розташовані найвідоміші будівлі Одеси - Оперний театр, Спасо-Преображенський собор, колонада Воронцовського палацу. Пам'ятник, присвячений історичній події - доставці у лютому 1800 року 3 000 свіжих грецьких апельсинів з Одеського порту в Санкт-Петербург в подарунок від одеситів імператорові Павлу I.

The monument was opened in 2004. There are the most famous building in Odessa on the orange – the Opera House, the Orthodox Cathedral, the Colonnade of the Vorontsov Palace. The monument is dedicated to the historical event - the delivery in February 1800 of the 3000 fresh Greek oranges from Odessa port to Saint Petersburg as a gift from Odessa to the Emperor Paul I.



WEBSITE



ENGLISH



RUSSIAN



UKRAINE